

Thème / Grammaire 3

Infos pratiques

- > ECTS : 1,5
- > Nombre d'heures : 20,0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais, Français
- > Niveau d'étude : BAC +2
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Sciences économiques, gestion, mathématiques et informatique
- > Code ELP : 5E3EATGR

Présentation

Traduction de textes et articles de presse traitant de l'actualité économique, en parallèle avec les axes de réflexion étudiés en cours de terminologie économique, mais aussi de questions politiques, sociales et culturelles de manière à élargir les connaissances lexicales des étudiants à d'autres domaines de l'aire anglophone, dans les deux langues.

Au S3, en lien avec le programme de terminologie économique, l'accent sera mis sur les thèmes des marchés et de l'environnement (l'agriculture et la pollution, correspondant aux chapitres 11 et 12 de l'ouvrage English for Economics and Management), et sur des questions politiques, sociales et culturelles de manière à élargir les connaissances lexicales.

Les règles grammaticales de l'anglais seront rappelées en fonction des besoins constatés dans le cadre du travail en groupe, et les techniques de traduction étudiées.

Objectifs

- Approfondissement des connaissances linguistiques.
- Perfectionnement des capacités d'expression en anglais écrit.

- Traduction de textes et d'articles journalistiques du français vers l'anglais.
- Renforcement de sa connaissance de l'aire anglophone (britannique et américaine).

Évaluation

Modalités : CC

SESSION 1 :

Contrôle Continu

- Type : Écrit
- Durée : 2h00
- Précisions : 2 épreuves écrites (traduction de texte du français vers l'anglais) valant chacune 50% de la note

Partiel

- Type : Écrit
- Durée : 2h00

Régime Dérogatoire

- Type : Écrit
- Durée : 2h00
- Précisions : 1 épreuve écrite (traduction de texte du français vers l'anglais) valant 100% de la note

SESSION 2 :

- Type : Écrit
- Durée : 2h00
- Précisions : 1 épreuve écrite (traduction de texte du français vers l'anglais) valant 100% de la note

Utilisation de l'intelligence artificielle :

Le recours à l'I.A. *est strictement interdit* en vertu de la charte des examens qui prévoit que "pour les épreuves en présentiel : l'usage de téléphones portables, d'objets connectés, de casques audio, d'écouteurs ou de tout autre moyen de communication, même à usage d'horloge, permettant notamment la consultation de documents non autorisés et/ou la communication avec une tierce personne, est strictement interdit."

Pré-requis nécessaires

Niveau d'anglais B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues

Compétences visées

- Approfondir la compréhension de textes et articles de presse dans la langue cible et dans la langue source.
- Mobiliser le lexique et les structures grammaticales dans la langue cible.
- Renforcer sa connaissance de l'aire anglophone par l'étude de textes et de lexique.
- Comprendre les techniques de traduction (syntaxe, lexicologie).
- Renforcer sa méthodologie de traduction.
- Consolider son expression écrite en anglais.

Bibliographie

- DELIGNON-DELAUNAY Bénédicte & LAURENT Nicolas, Bescherelle La grammaire pour tous – La référence en grammaire, Hatier, 2019.
- MURPHY Raymond, English Grammar in Use, Cambridge UP, 2019.
- MALAVIEILLE Michel & ROTGE Wilfried, Bescherelle - Maîtriser la grammaire anglaise, Hatier, 2023.
- OFFERLE, Bernard & TROCHA-VAN NORT Andrea, English for Economics and Management, Ellipses, 2007.

Dictionnaire bilingue : Robert et Collins.

Dictionnaire unilingue : Shorter Oxford English Dictionary.

Ressources pédagogiques

Brochure de documents

Contact(s)

> Edward Cottrell

Responsable pédagogique

ecottrell@parisnanterre.fr